

## نشرة معلومات بشأن سياسة حماية البيانات في دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين (PIAAC)

### أهداف دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين الدولية

برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين (PIAAC) هو دراسة علمية دولية مُقارنة بشأن مهارات البالغين في حياتهم اليومية بتمويل من منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD). ويكمن الهدف من دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين في الوقوف على مهارات الحياة اليومية لدى البالغين من مختلف البلدان للوصول إلى فهم أفضل لكيفية تطوُّر هذه المهارات، وكيفية استخدامها والتعرُّف على أهميتها في العمل والحياة اليومية. وتخضع البيانات المجمعة في إطار دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين للتقييم على أساس علمي. فالمعارف المستمدة من هذه الدراسة تساعد متخذي القرارات السياسية في اتخاذ تدابير اجتماعية هادفة، لا سيما في سياسة التعليم وسوق العمل.

### دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين في ألمانيا – المُكَلِّف والتنفيذ

كلفت الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث العلمي في ألمانيا معهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية (GESIS)؛ وعنوانه: (Quadrat B6, 4-5, 68159 Mannheim) بالإدارة العلمية والإشراف على دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين في ألمانيا وهو مسؤول عن الدراسة، بما في ذلك كافة الأمور المتعلقة قوانين حماية البيانات، كما يستعين معهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية بجهات من الباطن للاضطلاع ببعض المهام الفرعية (مثل جمع البيانات والترميز) مبرمًا معها اتفاقيات حماية البيانات بموجب أحكام المادة 28 من القانون الأوروبي العام لحماية البيانات (GDPR).

وكلف معهد كانتار (Kantar) للاستبيانات بإجراء الاستبيان، حيث يتعاون أيضًا مع مقدمي خدمات (من بينهم محاورين وجهات مسؤولة عن إنشاء البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات) مبرمًا معها أيضًا اتفاقيات حماية البيانات بموجب أحكام المادة 28 من القانون الأوروبي العام لحماية البيانات (GDPR).

يبدأ الاستبيان في دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين بأن يطرح عليك محاور من كانتار أسئلةً مختلفةً بشأن خلفيتك (تتعلق مثلًا بالتدريب المهني والسير المهنية). وتجبب بنفسك بعد ذلك على أسئلةٍ تتعلق بحياتك اليومية. وتُسجل عندئذٍ البيانات التي تدلي بها وكذلك المعلومات الأخرى المنبثقة عن الاستبيان تلقائيًا؛ مثل أوقات الإجابة عن الأجزاء المختلفة من الاستبيان. كما تُجمع بياناتٌ أخرى لأغراضٍ منهجية تهدف إلى ضمان جودة الدراسة بصفة خاصة (مثل البيانات التقنية المتعلقة بإجراءات وخطوات الاستبيان). ويجرى، علاوةً على ذلك، تقييمٌ للبيئة المحيطة وإضافة بيانات محلية على نطاق ضيق.

### الاختيار والطوعية

لقد وقع الاختيار عليك بصورة عشوائية للمشاركة في دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين. وحتى يتسنى إجراء هذه الدراسة التي تخدم الصالح العام حصلنا على بياناتك الشخصية (الاسم والعنوان وسنة الميلاد والعمر والجنس والجنسية/الجنسيات) من سجل مكاتب تسجيل السكان التابع لبلديتك على أساس قانوني منبثق من أحكام المادة 46 من قانون التسجيل الاتحادي (BMG) في إطار عمليات تفصي واستعلام جماعية. وتستند إمكانية التواصل معك على أساس أحكام الجملة الأولى من الفقرة الأولى من المادة السادسة من القانون الأوروبي العام لحماية البيانات (تحقيقًا للصالح العام بإجراء دراسة تمثيلية في البحوث الاجتماعية).

مشاركتك في دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين اختيارية تمامًا؛ وهذا يعني أنك لن تتضرر إطلاقًا من جراء عدم المشاركة في الاستبيان أو عدم الإجابة على سؤال فيه أو التوقف عن استكمال الاستبيان بالكامل. حتى إذا شاركت يمكنك أيضًا إلغاء موافقتك على المشاركة فيما بعد. ولا تُعتبر النفود التي تتلقاها نظير وقتك ومجهودك دفعًا مقابل خدمة، بل ندفعها تعبيرًا عن شكرنا لك على مساعدتك ودعمك لنا في هذه الدراسة المهمة. وبالتالي لن تكون عليك أي التزامات.

### التعامل مع البيانات الشخصية وتخزينها

يعمل كلٌّ من معهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية ومعهد كانتار بموجب قوانين ولوائح سياسة حماية البيانات المعمول بها، ولا سيما القانون الأوروبي العام لحماية البيانات (GDPR) والقانون الاتحادي لحماية البيانات (BDSG). بالإضافة إلى أن معهد كانتار يعد عضوًا في مجموعة عمل معاهد السوق الألمانية والبحوث الاجتماعية (ADM) وهو ملزمٌ باتباع قواعدها. ولن يرسل معهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية أو معهد كانتار اسمك أو بيانات التواصل الخاصة بك إلى جهات خارجية أخرى.

تُخزن البيانات التي تُجمع في إطار الاستبيان بصورة منفصلة عن اسمك وبيانات التواصل الخاصة بك. ولن يتواصل أحد معك مرة أخرى إلا لإجراء فحوصات الجودة (على سبيل المثال عن طريق إرسال استبيان قصير كجزء من إجراءات مراقبة المحاورين)؛ وفي هذه الحالة لن تُجمع سوى المعلومات والبيانات اللازمة لذلك فحسب.

نحن نحفظ باسمك وبيانات التواصل الخاصة بك إلى حين الانتهاء من جميع خطوات الفحص وضمان الجودة (ربما بحلول نهاية عام 2023). وبعد ذلك سوف يُحذف اسمك وبيانات التواصل الخاصة بك. واعتبارًا من هذه اللحظة لن يتمكن أحدٌ من ربط بيانات الاستبيان التي جُمعت بهويتك وشخصك. وهذا ينطبق أيضًا إذا كان يتعين على معهد كانتار الاحتفاظ بوثائق (على سبيل المثال لدفع مبالغ نقدية) لفتراتٍ أطول لأسبابٍ ضريبية وتجارية.

## المنظمات الدولية واستخدام البيانات

من أجل إنجاح التنسيق الدولي لدراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين شكلت منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (ومقرها في باريس) اتحاداً دولياً يتألف من ست مؤسسات: مؤسسة الاختبارات التعليمية ETS (الإدارة؛ الولايات المتحدة الأمريكية)؛ ومؤسسة cApStAn (بلجيكا)؛ ومعهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية GESIS (ألمانيا)؛ ووكالة الطاقة الدولية IEA (ألمانيا)؛ ومركز أبحاث التعليم وسوق العمل ROA (هولندا)؛ وشركة ويستات (الولايات المتحدة الأمريكية). وترسل جميع البلدان المشاركة في دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين البيانات التي جُمعت من المشاركين في الاستبيان – دون أسماء وبيانات تواصل، حتى لا يمكن ربطها بأشخاص مُحدّدة من المشاركين في الاستبيان بصفة مباشرة – إلى اتحاد دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. كما نود أن نشير إلى أن المستوى الأوروبي لحماية البيانات لا ينطبق دائماً في البلدان خارج الاتحاد الأوروبي المستقبلية لهذه البيانات. غير أن اتحاد دراسة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية يطبقان مفاهيم حماية بيانات مدروسة بعناية. حيث يجمع الاتحاد البيانات من جميع البلدان، ويواصل معالجتها ويعدها بطريقة يمكن استخدامها بعد ذلك في إجراء تقييمات علمية.

تُستخدم البيانات بطريقتين؛ أولاً تُتاح البيانات المجمعة التي تم حذف تفاصيل منها إلى حد كبير لعامة الجمهور الدولي من خلال موقع منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية على شبكة الإنترنت. أما البيانات الأخرى التي لم يتم حذف تفاصيل منها إلى حد كبير فلا تُتاح إلا لأغراض البحث العلمي الدولي، كما أن استخدام قاعدة البيانات العلمية هذه يتطلب إبرام اتفاقية تعاقدية مع العلماء المعنيين ومعهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية، مما يضمن الحفاظ على سرية بياناتك الشخصية. ولا يمكن الاستدلال على هويتك الشخصية مطلقاً من التقييمات والمنشورات.

## الحقوق التي تتمتع بها

يمكنك المطالبة بالحقوق التالية فيما يتعلق ببياناتك الشخصية حتى حذف الاسم وبيانات التواصل لدى معهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية أو معهد كانتار:

- الحق في الاستعلام عن البيانات الشخصية
- الحق في تصحيح بيانات شخصية
- الحق في الاعتراض على معالجة البيانات الشخصية
- الحق في تقييد عملية معالجة البيانات الشخصية
- الحق في نقل البيانات الشخصية
- الحق في محو البيانات الشخصية

إذا لم تكن ترغب في المشاركة أو في أن يتم التواصل معك مجدداً، يمكنك عندئذ الاعتراض على معالجة بياناتك الشخصية. كما يحق لك التقدم بشكاوى لدى الهيئات الرقابية والإشرافية المسؤولة عن تطبيق سياسة حماية البيانات. كما أننا نوصي بالتواصل مع الموكل بشؤون حماية البيانات أولاً. ويمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات بشأن سياسة حماية البيانات على الرابط التالي: [www.gesis.org/institut/datenschutz](http://www.gesis.org/institut/datenschutz) (انظر الرابط الوارد في أسفل الصفحة).

## الجهات المختصة

يمكنك كتابة برنامج التقييم الدولي لمهارات البالغين (PIAAC) في خانة الموضوع للتواصل بخصوص جميع الأسئلة والطلبات المتعلقة بحماية البيانات:

معهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية (GESIS)	شركة كانتار ش.ذ.م.م. (Kantar GmbH)
الموكل بشؤون حماية البيانات	الموكل بشؤون حماية البيانات
Postfach 12 21 55 D-68072 Mannheim	Landsberger Straße 284 D-80687 München
البريد الإلكتروني: <a href="mailto:datenschutz@gesis.org">datenschutz@gesis.org</a>	البريد الإلكتروني: <a href="mailto:datenschutz@kantar.com">datenschutz@kantar.com</a>
	الهاتف: 0800 / 100 1425 (الخط الساخن للدراسة الذي يسره تلقي طلباتك واستفساراتك وإعادة توجيهها إلى الموكل بشؤون حماية البيانات لدى كانتار)

نرجو منك، لأسباب تنظيمية، الحرص قدر المستطاع على إرسال طلباتك وأسئلتك أولاً إلى البريد الإلكتروني الخاص بسياسة حماية البيانات التابع لشركة كانتار ([datenschutz@kantar.com](mailto:datenschutz@kantar.com))، وبعد ذلك تعيد كانتار توجيه طلباتك أو أسئلتك إلى معهد لايبنتز للعلوم الاجتماعية إذا لزم الأمر.

نتوجه إليك بجزيل الشكر على مساهمتك وثقتك في عملنا!

"إذا كانت الترجمة العربية المقدمة لهذا المستند تختلف عن النص الألماني الأصلي المقدم أيضاً، فإن النسخة الألمانية هي الوحيدة المُلزِمة التي يُعتد بها، حيث إن الترجمة لا تهدف إلا لتسهيل القراءة فحسب."